

# Corrections in Etz Hayim, Various Printings

2nd printing (2001), 3rd printing (2002), 4th printing (2003), 6th printing (2006)

Page	Element on Page	Locale within Element	Correction Made	Type of problem addressed	When
viii	Hebrew	4th word	Inserted letter <i>zayin</i> — replacing « <i>l'mah.ikim</i> » with « <i>l'mah.azikim</i> ».	Typographical error	2001
ix	Hebrew	1st word	Replaced letter <i>h.et</i> with letter <i>hei</i> .	Typographical error	2002
x	Whole page	(Blank)	Moved former p. xi to here.	Making room for new Table of Torah Readings	2002
xi	—	New first entry	Inserted: «Table of Torah Readings xv».	Newly added Table of Torah Readings	2002
xi	—	Foreword (page)	Replaced «xvi» with «xvii».	Making room for new Table of Torah Readings	2002
xi	—	Introduction (page)	Replaced «xvii» with «xviii».	Making room for new Table of Torah Readings	2002
xii	Whole page	—	Moved to p. xi.	Making room for new Table of Torah Readings	2002
xiii	Whole page	—	Moved to p. xii.	Making room for new Table of Torah Readings	2002
xiii	—	New rubric under section title	Inserted: «(For Torah readings, see pages xv and xvi)».	Calling attention to new Table of Torah Readings	2002
xiii	—	Israeli Independence Day	Combined with previous entry (i.e., one page number).	Two entries for same page was confusing	2002
xiv	Whole page	—	Moved to p. xiii.	Making room for new Table of Torah Readings	2002
xv	Whole page	—	Moved to p. xiv.	Making room for new Table of Torah Readings	2002
xv	—	—	Inserted first page of new Table of Torah Readings.	NEW TABLE	2002
xvi	Whole page	—	Moved to p. xvii.	Making room for new Table of Torah Readings	2002
xvi	—	—	Inserted second page of new Table of Torah Readings.	NEW TABLE	2002
xvii	Whole page	—	Moved to p. xviii.	Making room for new Table of Torah Readings	2002
xviii	Whole page	—	Moved to p. xix.	Making room for new Table of Torah Readings	2002
xviii	—	Column 2, 2nd full para., line 8	Replaced «See the Preface to» with «See the Preface and the Guide to Hebrew Footnotes in».	Lack of guidance to reader regarding footnotes	2002
xix	Whole page	—	Moved to p. xx.	Making room for new Table of Torah Readings	2002
xix	—	End of 1st full para.	Appended: «In haftarot, we sometimes altered the rendering of opening or closing words to reflect changes in meaning that result from rabbinic excerpting of the biblical passages; usually such changes are noted in the commentary.».	Incomplete disclosure of circumstances under which the <i>Etz Hayim</i> translation deviates from NJPS	2002
xx	Whole page	—	Moved to p. xxi.	Making room for new Table of Torah Readings	2002
xxi	Whole page	—	Moved to p. xxii.	To accommodate new table; errors in fact	2002
xxi	—	Column 2, 1st full para., lines 11–12	Replaced « <i>Commentary on the Haftarot</i> , by Michael Fishbane (2001)» with « <i>Bible Commentary: Haftarot</i> , by Michael Fishbane (2002)».	Copyediting error	2002
xxii	—	Column 1, line 14	Replaced «Ginsburg» with «Greenberg».	Copyediting error	2002
xxii	Whole page	—	Moved to p. xxiii.	Making room for new Table of Torah Readings	2002
xxiii	Whole page	—	Moved to p. xxiv.	Making room for new Table of Torah Readings	2002
xxiv	Whole page	(Blank)	Moved former p. xxiii here.	Making room for new Table of Torah Readings	2002
2	Book Intro	3rd para., 2nd line	Capitalized «one».	Copyediting error	2002
7	Hebrew	Gen. 1:11.5 <i>deshe</i>	Replaced accent <i>zakef katan</i> with <i>r'via</i> .	Error in BHS transcription from Leningrad Codex	2006
—	Hebrew	Gen. 1:12.9 <i>oseh</i>	Replaced accent <i>meircha</i> with <i>meteg</i> ; insert hyphen ( <i>makkef</i> ) so as to join this word to the next word.	Error in BHS transcription from Leningrad Codex	2006
23	P'shat	Gen. 3:21 s.v. garments	Inserted word space, replacing «long-or» with «long- or».	Typographical error	2006
—	P'shat	Gen. 3:24 s.v. east of the garden	Set missing period at end of comment.	Copyediting error	2006
—	P'shat	Gen. 3:24 s.v. the cherubim	Replaced «derived from» with «a cognate of».	Editing error in preparation of P'shat	2006
37	Haft. Comment	Isa. 42:9 (last line)	Replaced «this» with «the».	Typographical error	2002
71	P'shat	Gen. 12:5 they set out	Inserted «there» as the last word in the ¶.	Error of fact	2003
72	P'shat	Gen. 12:7 The Lord appeared	Inserted «in the promised land» at end of sentence.	Error of fact	2003
86	Hebrew	Gen. 16:2.12 <i>mi-meinnah</i>	Replaced vowel <i>tzerei</i> with <i>segol</i> , so that it reads « <i>mi-mennah</i> ».	Error in BHS transcription from Leningrad Codex	2006

# Corrections in Etz Hayim, Various Printings

2nd printing (2001), 3rd printing (2002), 4th printing (2003), 6th printing (2006)

Page	Element on Page	Locale within Element	Correction Made	Type of problem addressed	When
87	D'rash	Gen. 16:8 s.v. Hagar, . . .	After «in the Torah» added «since the Garden of Eden»; deleted the parenthetic phrase.	Factual error	2006
100	Translation	Gen. 18:6	Italicized «seah» (but not final letter «s»), so that it reads « <i>seahs</i> ».	Typographical error	2006
102	Hebrew	Gen. 18:18.7 <i>v'nivr'khu vo</i>	Inserted hyphen ( <i>makkef</i> ) so as to join these two words.	Scribal error in Leningrad Codex	2006
103	P'shat	Gen. 18:23 came forward	Replaced «are» with «a».	Typographical error	2002
118	Hebrew	Gen. 22:2.3 <i>et-binkha</i>	Replaced disjunctive accent <i>pashta</i> with conjunctive <i>azla</i> (centered over letter).	Error in BHS transcription from Leningrad Codex	2006
—	P'shat	Gen. 22:2 s.v. land of Moriah	Replaced «2:1» with «3:1».	Cross-reference error	2006
140	P'shat	Gen. 25:7 the total span	Replaced «50th» with «15th».	Error of fact	2002
148	D'rash	Gen. 25:28, end of 1st full ¶ on pg.	Replaced «89a» with «89b».	Cross-reference error	2006
160	Translation	Gen. 28:2	Replaced comma at end of verse with a period.	Typo in NJPS (1985 or before)	2006
164	Hebrew	Mal. 1:9.4 <i>vi-yh.aneinu</i>	Inserted <i>dagesh</i> in first letter <i>nun</i> , so that it reads <i>vi-yh.onneinu</i> .	Scribal error in Leningrad Codex	2006
173	Translation	Gen. 29:31	Capitalized «he».	Typo in NJPS (1985 or before)	2006
179	P'shat	Gen. 30:34 s.v. Very well	Replaced «their rarity» with «the rarity of the animals that Jacob wants».	Terse wording — meaning not clear	2006
—	Hebrew	Gen. 30:37.7 <i>v'ermon</i>	Replaced vowel <i>s'gol</i> with <i>patah</i> ., so that it reads « <i>v'armon</i> ».	Scribal error in Leningrad Codex	2006
180	Hebrew	Gen. 31:2.6 <i>einennu</i>	Moved accent from under the 3rd letter <i>nun</i> to under the 2nd <i>nun</i> (shift vowel to right).	Error in MCW transcription from BHS	2006
184	P'shat	Gen. 31:35 I cannot rise . . .	Inserted verse number at start of comment: «35. ».	Copyediting error	2002
189	Haft. Comment	Hos. 13:2 s.v. kiss calves	Replaced «built a shrine in Shechem, in the hills of Ephraim (1 Kings 12:25), where golden bulls were made and were venerated through liturgical proclamations (v. 28)» with «had golden bulls made and placed in the shrines of Bethel and Dan, where he urged that they be venerated through liturgical proclamations (1 Kings 12:28–29)».	Error of fact in the <i>JPS Haftarah Commentary</i>	2006
191	Hebrew	Hos. 13:14.7 <i>d'varekha</i>	Moved accent from above final <i>khaf</i> to above third letter ( <i>resh</i> ).	Scribal error in Leningrad Codex	2006
—	Hebrew	Hos. 13:15.3 <i>ben</i>	Insert letter <i>yod</i> after letter <i>bet</i> .	Scribal error in Leningrad Codex	2006
195	Haft. Intro	Last line	Replaced «affect» with «effect».	Copyediting error	2002
—	Hebrew	All <i>pashta</i> accents on page	Replaced accent with the correct glyph.	Typographical error	2002
196	Hebrew	All <i>pashta</i> accents on page	Replaced accent with the correct glyph.	Printer error (incorrect page substitution)	2003
197	Hebrew	All <i>pashta</i> accents on page	Replaced accent with the correct glyph.	Printer error (incorrect page substitution)	2003
200	Hebrew	Gen. 32:18.11 <i>vi-sh'elkha</i>	Replaced initial « <i>v</i> » with <i>shurek</i> so that word reads « <i>u-sh'elkha</i> ».	Scribal error in Leningrad Codex	2006
202	Halakhah	Gen. 32:33	Replaced 2nd and 3rd lines with «extracted. Where the cost of removing the nerve is considered prohibitive, the entire hind quarter of the animal is considered unfit for consumption by Jews.».	Imprecise wording	2006
213	Hebrew	Gen. 35:10.8 <i>Ya'akov</i>	Inserted <i>r'via</i> accent above letter <i>quf</i> .	Typographical error	2006
214	P'shat	Gen. 35:20 s.v. Jacob set up . . .	Replaced «a famous landmark from» with «a landmark already in».	Imprecise wording	2006
217	Hebrew	Gen. 36:13.8 <i>eileh</i>	Deleted second accent underneath word.	Scribal error in Leningrad Codex	2003
225	Haft. Comment	Obad. 1:18 for the Lord has spoken	Replaced the first sentence with: «Hebrew: <i>ki YHVH dibber</i> .».	Error of fact	2002
228	P'shat	Gen. 37:10 and brothers	Replaced «On both occasions» with «On the second occasion».	Error of fact	2002
237	Hebrew	Gen. 38:26.12 <i>l'da'atah</i>	Inserted <i>mappik</i> (consonantal dot) in letter <i>hei</i> .	Scribal error in Leningrad Codex	2006
238	Hebrew	Gen. 39:2.8–9 <i>b'veit adonav</i>	Switched the accents of these two words, so that the disjunction follows « <i>b'veit</i> ».	Error in BHS transcription from Leningrad Codex	2006

# Corrections in Etz Hayim, Various Printings

2nd printing (2001), 3rd printing (2002), 4th printing (2003), 6th printing (2006)

Page	Element on Page	Locale within Element	Correction Made	Type of problem addressed	When
244	Hebrew	Gen. 40:17.2 <i>ha-elyon</i>	Replaced accent <i>zakef katan</i> with <i>r'via</i> ; place accent over letter <i>yod</i> , not <i>vav</i> .	Scribal error in Leningrad Codex; BHS transcription error	2006
247	Hebrew	All <i>pashta</i> accents on page	Replaced accent with the correct glyph.	Printer error (incorrect page substitution)	2003
253	Hebrew	Gen. 41:24.2 <i>ha-shibbolim</i>	Replaced initial vowel <i>kametz</i> with <i>patah</i> .; insert <i>dagesh</i> in letter <i>shin</i> .	Scribal error in Leningrad Codex	2006
—	Hebrew	Gen. 41:24.6 <i>ha-shibbolim</i>	Inserted <i>dagesh</i> in letter <i>shin</i> .	Scribal error in Leningrad Codex	2006
—	Hebrew	Gen. 41:27.11 <i>ha-shibbolim</i>	Inserted <i>dagesh</i> in letter <i>shin</i> .	Scribal error in Leningrad Codex	2006
—	Hebrew	Gen. 41:30.2 <i>sheva</i>	Replaced conjunctive accent <i>kadma</i> with disjunctive <i>geresh</i> .	Error in BHS transcription from Leningrad Codex	2006
256	Hebrew	Gen. 41:46.12 <i>va-ya'avor</i>	Replaced <i>shva</i> with reduced <i>patah</i> .	Scribal error in Leningrad Codex	2006
258	D'rash	Gen. 42:5	Replaced comment with: «5. sons of Israel This is a turning point—the first time that Jacob's sons are referred to as <i>b'nei Yisra-el</i> . In Exodus, the same term comes to mean "Israelites" (see Exod. 1:7,9).».	Conflict with P'shat at Gen. 32:33	2002
275	Hebrew	Gen. 44:30.6 <i>einennu</i>	Moved accent from under the 3rd letter <i>nun</i> to under the 2nd <i>nun</i> (shift vowel to right).	Error in BHS transcription from Leningrad Codex	2006
—	Hebrew	Gen. 44:31.2 <i>ki-roto</i>	Inserted letter <i>vav</i> after letter <i>alef</i> (full spelling).	Copyediting error in HET	2006
311	Hebrew	Footnote	Transposed « <i>ha-sefer</i> » with «1,534».	Typographical error	
332	P'shat	(Exod. 3:19) start of 1st line	Replaced «except by force» with «[by] force».	Imprecise wording	2006
350	Translation	Jer. 2:3	Changed rendering of verb tense: replaced «was» with «is», «were» with «shall be», and «befell» with «shall befall».	Shift in meaning (relative to NJPS), in light of rabbinic excerpting of haftarah	2002
350	Haft. Comment	Jer. 2:3 (end)	Appended new para.: «In its original context, this verse described past events (see 2:4–8). But as the climax to this haftarah, its meaning shifts; it becomes a prophecy of hope.».	Shift in meaning, in light of rabbinic excerpting of haftarah	2002
352	Halakhah	Exod. 6:6–8 (last sentence)	Replaced «3:23 (part)» with «3:23, part».	Copyediting error	
353	D'rash	Exod. 6:9 they would . . .	Replaced «Literally,» with «This last phrase can also mean».	Conflict with P'shat ad loc.	2002
—	D'rash	Exod. 6:9 they would . . .	Deleted comma after «Moses».	Copyediting error	2002
376	P'shat	Exod. 10:13 s.v. an east wind	Replaced text of comment with: «Hebrew <i>kadim</i> ; a dry, withering wind that in the land of Israel blows from the east. The term does not necessarily indicate direction. Here, possibly originating in the Sahara.».	Imprecise wording	2006
380	P'shat	Exod. 12:3 s.v. community	Replaced the parenthetic note with «(edah, from a root meaning "to come together")».	Factual error	2006
381	P'shat	Exod. 12:3 lamb	Replaced «Gen. 8:22» with «Exod. 8:22».	Copyediting error	2002
400	Translation	Exod. 13:18	Insert word space, so that «roundabout» becomes «round about».	Copyediting error in NJPS (1985 or before)	2006
405	White space at bottom of page	Prior to <i>Shirat ha-Yam</i>	Place the following boxed editorial notice: «This book reproduces the special traditional layout of <i>Shirat ha-Yam</i> (Song of the Sea) as it is inscribed in a <i>seifer Torah</i> (Torah scroll). To fit the unusually wide Hebrew column, pages 406–11 are designed to be read across the page spread. Thus, the Hebrew text and its translation appear on facing pages; the commentary runs across each spread from left to right.».	Many readers have been confused by the unexpected change in format from page 405 to 406.	2006

# Corrections in Etz Hayim, Various Printings

2nd printing (2001), 3rd printing (2002), 4th printing (2003), 6th printing (2006)

Page	Element on Page	Locale within Element	Correction Made	Type of problem addressed	When
406	D'rash	Exod. 15:1 s.v. Horse and driver	Replaced «break into song when they saw the Egyptian pursuers drowning. God silenced them, declaring, "How dare you sing for joy when My creatures are perishing!" (BT Meg. 10b). This is the source of our custom to spill drops of wine from our cups at the <i>Pesah Seider</i> .» with «chant their hymns while the Egyptian pursuers were drowning. God silenced them, asking, "How can you sing hymns when My creatures are perishing?" (BT Meg. 10b). This is like our custom to spill drops of wine from our cups at the <i>Pesah Seider</i> (see Prov. 24:17).».	Imprecise wording	2006
412	P'shat	Exod. 15:20 s.v. prophetess	Replaced comment with «Miriam shares this designation with Deborah (Judges 4:4), Huldah (2 Kings 22:14), and the false prophet Noadiah (Neh. 6:14). The Talmud counts seven true female prophets in ancient Israel—adding Sarah, Hannah, Abigail, and Esther (BT Meg. 14a–b).».	Error of fact in the <i>JPS Torah Commentary</i>	2006
423	Haft. Intro	Last ¶	Replaced « <i>va-yaham</i> » with « <i>va-yahom</i> » (twice).	Transliteration copyediting error	2006
442	D'rash	Exod. 20:2 s.v. I the LORD . . .	Replaced «because every person comes to understand God in his or her own way. "God is like a mirror. The mirror never changes, but everyone who looks at it sees a different face" (PdRK 12).» with «for God is revealed to each of us according to our own capacity to respond: "your own God" (PdRK 12). It also teaches that at Sinai each Israelite felt personally addressed by God (Tanh. B. Yitro 17).».	Imprecise wording	2006
443	Hebrew	Exod. 20:5.1 <i>lo-tishtah.veh</i>	Replaced <i>shva</i> under letter <i>h.et</i> with reduced <i>patah</i> . .	Scribal error in Leningrad Codex	2006
446	Hebrew	Exod. 20:10.11 <i>va-amat'kha</i>	Replaced conjunctive accent <i>azla</i> with disjunctive <i>pashta</i> ; move to end of word.	Error in BHS transcription from Leningrad Codex	2006
483	Hebrew	Jer. 34:21.10 <i>u-vyad</i> (#2 of 2)	Inserted missing <i>r'via</i> accent above <i>yod</i> .	Error in BHS transcription from Leningrad Codex	2006
492	Hebrew	Exod. 26:6.5 <i>v'h.ibarta</i>	Replaced disjunctive accent <i>pashta</i> with conjunctive <i>azla</i> (centered over letter).	Error in BHS transcription from Leningrad Codex	2006
497	Hebrew	Exod. 27:15.3 <i>h.'mesh</i>	Replace <i>shva</i> under letter <i>h.et</i> with reduced <i>patah</i> . .	Scribal error in Leningrad Codex	2006
500	Haft. Comment	1 Kings 6:1	Replaced the 3rd and 4th sentences of comment with «Some moderns favor a later, 13th-century-B.C.E. date for the Exodus, since at this period the royal capital had moved from Thebes (in the south) to the Nile Delta (in the north), and archaeological evidence shows that at this time the towns of Pithom and Rameses were built (cf. Exod. 1:11). Modern chronology sets the construction of the Temple at around 958 B.C.E.».	Editing error in preparation of commentary	2006
503	D'rash	Intro to parashah	Replaced «the name of Moses does not appear» with «Moses neither is named nor is speaking».	Error of fact	2002
504	Hebrew	Exod. 28:1.7 <i>ito</i>	Replaced accent <i>zakef katan</i> with <i>r'via</i> .	Error in BHS transcription from Leningrad Codex	2006
520	Hebrew	Ezek. 43:14.10 <i>u-me-ha-azarah</i>	Replaced reduced <i>kamatz</i> under first <i>hei</i> with vowel <i>kamatz</i> .	Scribal error in Leningrad Codex	2006
539	Hebrew	Exod. 33:16.12 <i>v'niflinu</i>	Replaced vowel <i>tzere</i> with <i>h.irik</i> , so that it reads « <i>v'niflinu</i> ».	Scribal error in Leningrad Codex	2006
557	Hebrew	Exod. 36:19.5 <i>elim</i>	Placed letter <i>yod</i> before <i>lamed</i> instead of after <i>lamed</i> .	Scribal error in Leningrad Codex	2006
572	Translation	Exod. 40:38	Replaced «it» with «[the cloud]».	Unclear antecedent due to omission of translators' footnote	2006
582	Hebrew	1 Kings 8:20.10 <i>va-eshev</i>	Replaced conjunctive accent <i>munah</i> . with disjunctive accent <i>munah</i> . <i>l'garmeih</i> by inserting vertical line after the word.	Error in BHS transcription from Leningrad Codex	2006
599	Hebrew	Lev. 4:24.6 <i>oto</i>	Replaced accent <i>zakef katan</i> with <i>r'via</i> .	Error in BHS transcription from Leningrad Codex	2006
601	Translation	Lev. 5:3 (first two lines)	Fixed loose line by running «pu» up from second line, and then letterspacing	Typographical error	2003
613	D'rash	Lev. 6:2 s.v. the fire . . . (end)	Replaced «is never» with «are never».	Copyediting error	2006

# Corrections in Etz Hayim, Various Printings

2nd printing (2001), 3rd printing (2002), 4th printing (2003), 6th printing (2006)

Page	Element on Page	Locale within Element	Correction Made	Type of problem addressed	When
614	Hebrew	Lev. 6:6 <i>tikhveh</i>	Inserted missing <i>dagesh</i> in letter <i>bet</i> , so that it reads « <i>tikhbeh</i> ».	Scribal error in Leningrad Codex	2006
615	Hebrew	Lev. 6:11.9 <i>kol</i>	Inserted missing <i>h.olem</i> vowel.	Error in BHS transcription from Leningrad Codex	2006
646	Hebrew	2 Sam. 6:20.18 <i>l'eyney</i>	Replaced conjunctive accent <i>azla</i> with disjunctive <i>pashta</i> ; move to end of word.	Error in BHS transcription from Leningrad Codex	2006
650	Halakhah	Lev. 12:2 (end)	Replaced «births» with «delivery»	Imprecise wording	2003
655	Hebrew	Lev. 13:26.5 <i>ein-ba-beheret</i>	Replaced <i>segol</i> vowel (under second letter <i>bet</i> ) with <i>patah.</i> , so that it reads « <i>ein-ba-baheret</i> ».	Scribal error in Leningrad Codex	2006
667	Hebrew	Lev. 15:8.1 <i>v'khi-yarok</i>	Replaced disjunctive accent <i>t'vir</i> with conjunctive <i>meirkha</i> .	Scribal error in Leningrad Codex	2006
669	Translation	Lev. 15:23	Replaced «unclean» with «impure».	Copyediting error	2003
669	Translation	Lev. 15:24	Replaced «menstural» with «menstrual».	Typographical error	2006
669	Translation	Lev. 15:26	Replace «menstural» with «menstrual».	Typographical error	2006
674	Hebrew	2 Kings 5:18.20 <i>yislah.-YHVH</i>	Replaced small <i>makkef</i> (= <i>k'tiv</i> ) with full-size <i>makkef</i> (= <i>k'r</i> ).	Typographical error	2003
690	Translation	Lev. 18:11	Replaced «has» with «was».	Typo in NJPS (1985 or before)	2006
691	Halakhah	Lev. 18:22	Replaced comment with: «Many biblical scholars understand this verse to forbid only male anal sex, but the Sages expanded the prohibition to include other forms of male homosexual sex and female homosexual sex as well ( <i>Sifra Ah.arei Mot</i> 9:8). These prohibitions have engendered considerable debate within the CJLS and the movement as a whole. Some rabbis and congregants believe that these prohibitions should stand as is, while others say that they should be narrowed to prohibit only what the Torah does, and still others hold that they should be abrogated altogether. Despite such varied views on homosexuality per se, the CJLS is wholly in accord with Conservative Movement resolutions that deplore violence against gay and lesbian persons, that endorse full equality for gays and lesbians in civil law, and that call on congregations to welcome gay and lesbian Jews in all aspects of synagogue life.». Reflow onto p. 692 as needed.	Conservative Movement is now better able than it was in 2001 to speak in a unified voice and still say something cogent on the issue	2006
695	P'shat	Lev. 19:9–10, 2nd line	Replaced «given to» with «reserved for».	Imprecise wording	2006
704	Halakhah	Lev. 20:26	Moved comment here from 21:6 on p. 718, but with new lemma: «be holy . . . I have set you apart . . . to be Mine».	Editing error in placement of comment	2006
707	Hebrew	Amos 9:10.7 <i>lo-tagish</i>	Closed up line break after this word and break instead after the next word.	Copyediting error	2006
714	Haft. Intro	1st column, last line	Replaced «19» with «13».	Cross-reference error	2006
718	Halakhah	Lev. 21:6	Moved comment on this verse to 20:26 on p. 704 (see further changes there).	Editing error in placement of comment	2006
739	P'shat	Lev. 25:5 s.v. untrimmed vines	Replaced «2:11–12» with «6:1–21».	Cross-reference error in <i>JPS Torah Commentary</i>	2006
748	Hebrew	Lev. 26:7 (end)	Inserted <i>sof pasuk</i> mark at end of verse.	Scribal error in Leningrad Codex	2006
—	Hebrew	Lev. 26:8.1 <i>v'rad'fu</i>	Replaced disjunctive accent <i>pashta</i> with conjunctive <i>azla</i> (centered over letter <i>fei</i> ).	Error in BHS transcription from Leningrad Codex	2006
764	Hebrew	Jer. 17:6.6 <i>ki-yavo</i>	Moved accent forward, to under the first letter after the hyphen.	Error in BHS transcription from Leningrad Codex	2006
—	Hebrew	Jer. 17:8.10 <i>ki-yavo</i>	Moved accent forward, to under the first letter after the hyphen.	Error in BHS transcription from Leningrad Codex	2006
769	D'rash	1st column, line 7	Replaced «(In the Wilderness)» with «(In the Wilderness of)».	Imprecise wording	2006
—	D'rash	Num 1:1 s.v. in the Tent, 2nd ¶, 4th line of ¶	Replaced «every year» with «in most years».	Factual error	2006
772	Hebrew	Num 1:32.2 <i>Yosef</i>	Inserted missing accent <i>pashta</i> at end of word.	Typographical error	2006
773	P'shat	Num. 1:46 603,550	Replaced «60 units» with «600 units [totaling] 3,550 men.»	Error of fact	2002
775	Hebrew	Num. 2:12.9 <i>ben-tzuri-shaddai</i>	Deleted the second <i>makkef</i> (hyphen).	Scribal error in Leningrad Codex	2006
—	Hebrew	Num. 2:14.1 <i>v'mattei</i>	Deleted <i>shva</i> under the first letter and insert <i>shurek-dot</i> in it.	Scribal error in Leningrad Codex	2006

# Corrections in Etz Hayim, Various Printings

2nd printing (2001), 3rd printing (2002), 4th printing (2003), 6th printing (2006)

Page	Element on Page	Locale within Element	Correction Made	Type of problem addressed	When
788	Haft. Comment	Hos. 2:7	Deleted word space in «self- incriminating».	Typographical error	2003
801	P'shat	Num. 6:5 s.v. shall touch	Replaced «press» with «pass».	Typographical error in <i>JPS Torah Commentary</i>	2006
802	Translation	Num. 6:12	Replaced «penalty» with «reparation».	Copyediting error	2006
805	D'rash	Num. 6:26 grant you peace	Inserted «Birkat» before the second «ha-Mazon».	Copyediting error	2002
816	P'shat	Num. 8:1–4 1st sentence	Replaced «tended by the priests twice daily» with « lit each night and tended each morning (Exod. 30:7–8)».	Imprecise wording	2006
831	Hebrew	Num. 11:24.2 <i>mosheh</i>	Replaced accent <i>r'viah</i> with <i>zakef katon</i> .	Error in BHS transcription from Leningrad Codex	2006
832	Translation	Num. 11:33	Replaced «nor» with «not» before «yet chewed».	JPS correction (2001) to NJPS typographical error	2002
833	Hebrew	Num. 11:35.6–7 <i>va-yihyu ba-h.azerot</i>	Moved these two words to start of next paragraph, running them into 12:1 so as to match NJPS formatting.	Copyediting error	2006
871	Hebrew	Num. 18:8.12 <i>l'kha</i>	Replaced disjunctive accent <i>pashta</i> with conjunctive <i>azla</i> (centered over letter).	Error in BHS transcription from Leningrad Codex	2006
878	Translation	1 Sam. 12:9	Replaced «kind of Moab» with «king of Moab».	Typographical error in HET	2006
882	Translation	Num. 19:12	Replaced «it» with «[the ashes]».	Unclear antecedent due to omission of translators' footnote	2006
885	Hebrew	Num. 20:8.13 <i>v'hotzeita</i>	Replaced disjunctive accent <i>pashta</i> with conjunctive <i>azla</i> (centered over letter).	Error in BHS transcription from Leningrad Codex	2006
887	Translation	Num. 20:24	Capitalized «waters».	JPS correction to NJPS for consistency (2001)	2003
889	Hebrew	Num. 21:5.8 <i>lamut</i>	Replaced conjunctive accent <i>azla</i> with disjunctive accent <i>tiph.a</i> .	Error in BHS transcription from Leningrad Codex	2006
913	Hebrew	Judg. 11:33.3 <i>v'ad-bo'akha</i>	Replaced disjunctive accent <i>pashta</i> with conjunctive <i>azla</i> (centered over letter).	Error in BHS transcription from Leningrad Codex	2006
918	D'rash	Num. 25:11, 2nd ¶, 1st 2 lines	Replaced «Most» with «Some»; replace «tend to be» with «have been».	Factual error	2006
—	D'rash	Num. 25:11, 4th ¶	Replaced «Several» with «Other»; replace «This» with «This»; replace «him» ( <i>Ha'amek Davar</i> )» with «him».	Factual error; incorrect attribution	2006
—	D'rash	Num. 25:11, 5th ¶	Replaced «One of the few commentators» with «One commentator».	Factual error	2006
920	Hebrew	Num. 26:4.8 <i>et-mosheh</i>	Broke the line after this word, corresponding to paragraphing in the translation.	Copyediting error in HET	2006
—	Footnote	Num. 25:19.3 ( <i>piska</i> )	Replaced « <i>v'nehshav</i> » with « <i>v'lo nehshav</i> » (negating the statement).	Copyediting error	2006
930	Halakhah	Num. 28:4 [end]	Deleted parenthetical cross-ref. to comment at Gen. 19:27.	Cross-reference error	2006
939	Hebrew	1 Kings 19:11.23 <i>ha-ruah</i> .	Replaced accent <i>azla</i> with repeated <i>pashta</i> ; insert <i>pashta</i> at end of word.	Scribal error in Leningrad Codex (missing final accent) leading to typographical error (wrong medial accent)	2006
944	P'shat	Num. 31:2 s.v. Avenge . . . on	Deleted last sentence of comment.	Editing error in preparation of P'shat	2006
953	Hebrew	Num. 32:35.4 <i>v'yogbohah</i>	Replaced reduced <i>kamatz</i> under letter <i>bet</i> with <i>shva</i> (delete <i>kamatz</i> ), so that it reads « <i>v'yogb'hah</i> ».	Scribal error in Leningrad Codex	2006
954	P'shat	Num. 33:3 s.v. tomorrow	Replaced «2,6» with «2–6».	Cross-reference error in <i>JPS Torah Commentary</i>	2006
963	Hebrew	Num. 35:20.2 <i>yehdafenu</i>	Replaced <i>kamatz</i> under dalet with reduced <i>kamatz</i> , so that it reads « <i>yehdofenu</i> ».	Scribal error in Leningrad Codex	2006
970	Translation	Jer. 1:15	Inserted word space, so that «roundabout» becomes «round about».	Copyediting error in NJPS (1985 or before)	2006
971	Translation	Jer. 2:3	Changed rendering of verb tense, replacing «was» with «is», «were» with «shall be», and «befell» with «shall befall».	Shift in meaning (relative to NJPS), in light of rabbinic excerpting of haftarah	2002
971	Haft. Comment	Jer. 2:3 Israel was holy	Replaced entire comment with the comment to verse 3 (both paragraphs, as corrected above) on p. 350.	Shift in meaning, in light of rabbinic excerpting of haftarah	2002
980	Book Intro	1st para., line 2	Replaced « <i>v'elleh</i> » with « <i>v'eileh</i> ».	Transliteration error	2002
980	Book Intro	2nd para., line 8	Capitalized «himself».	Copyediting error	2002
987	P'shat	Deut. 1:31 s.v. wilderness	Replaced «of the wilderness (8:15)» with «there (Deut. 8:15)».	Cross-reference (antecedent) unclear	2006
1011	Hebrew	Deut. 4:21.2 <i>hit-anef-bi</i>	Replaced <i>segol</i> vowel with <i>patah</i> ., so that it reads « <i>hit-anaf-bi</i> ».	Scribal error in Leningrad Codex	2006

# Corrections in Etz Hayim, Various Printings

2nd printing (2001), 3rd printing (2002), 4th printing (2003), 6th printing (2006)

Page	Element on Page	Locale within Element	Correction Made	Type of problem addressed	When
1013	Hebrew	Deut. 4:35.10 <i>milvado</i>	Inserted <i>dagesh</i> in letter <i>lamed</i> , so that it reads « <i>mil'vado</i> ».	Scribal error in Leningrad Codex	2006
1015	Hebrew	Deut. 4:46.17 <i>u-v'nei</i>	Replaced <i>meteg</i> with accent <i>munah</i> .	Error in BHS transcription from Leningrad Codex	2006
1016	Hebrew	Deut. 5:3.8 <i>itanu</i>	Replaced accent <i>r'viah</i> with <i>zakef katon</i> .	Error in BHS transcription from Leningrad Codex	2006
1047	Hebrew	Deut. 10:7.7 <i>nah.alei</i>	Replaced <i>meteg</i> with accent <i>meirkha</i> .	Error in BHS transcription from Leningrad Codex	2006
1048	Hebrew	Deut. 10:10.12 <i>elai</i>	Replaced accent <i>zakef katan</i> with <i>r'via</i> .	Error in MCW transcription from BHS	2006
1058	Hebrew	Isa. 50:2.5 <i>karati</i>	Deleted superfluous accent <i>meirkha</i> .	Scribal error in Leningrad Codex	2006
1062	D'rash	Deut. 12:2 (no lemma)	Deleted «monotheistic».	Overly precise wording	2006
1068	Hebrew	Deut. 12:30.10 <i>leimor</i>	Replaced conjunctive accent <i>azla</i> with disjunctive accent <i>r'via</i> .	Error in BHS transcription from Leningrad Codex.	2006
1079	P'shat	Deut. 15:12 s.v. sold to you	Transposed the last two sentences in the paragraph.	Editing error in preparation of P'shat	2006
1080	Hebrew	Deut. 15:18.3 <i>b'shalleih. 'kha</i>	Replaced disjunctive accent <i>pashta</i> with conjunctive <i>azla</i> (centered over letter).	Error in BHS transcription from Leningrad Codex	2006
1082	P'shat	Deut. 16:7 s.v. cook	Replaced entire text of comment with «Literally, "boil," reflecting the practice of a populace settled in the promised land. (Compare this with Exod. 12:9, which requires roasting, reflecting pastoral nomadic practice.)».	Editing error in preparation of P'shat	2006
1090	Hebrew	Deut. 17:8.3 <i>mi-m'kha</i>	Replaced disjunctive accent <i>pashta</i> with conjunctive <i>azla</i> (centered over letter).	Error in BHS transcription from Leningrad Codex	2006
1093	Hebrew	Deut. 17:18.12 <i>mi-lifnei</i>	Replace conjunctive accent <i>meirkha</i> with disjunctive <i>tip'h.a</i> .	Error in BHS transcription from Leningrad Codex	2006
1093	Hebrew	Deut. 17:18.13 <i>ha-kohanim</i>	Replaced disjunctive accent <i>tip'h.a</i> with conjunctive <i>meirkha</i> .	Error in BHS transcription from Leningrad Codex	2006
1099	Hebrew	Deut. 19:9.15 <i>v'yasafta</i>	Replaced disjunctive accent <i>pashta</i> with conjunctive <i>azla</i> (centered over letter).	Error in BHS transcription from Leningrad Codex	2006
1106	Hebrew	Deut. 21:8.2 <i>l'am'kha</i>	Replaced disjunctive accent <i>pashta</i> with conjunctive <i>azla</i> (centered over letter).	Error in BHS transcription from Leningrad Codex	2006
1108	Translation	Isa. 51:15	Replaced « <i>stir</i> » with « <i>stirs</i> »	JPS correction (2001) to NJPS for consistency	2003
1116	Hebrew	Deut. 22:3.8 <i>ta'aseh</i>	Replaced accent <i>geresh</i> with <i>r'via</i> .	Error in BHS transcription from Leningrad Codex	2006
1116	D'rash	Deut. 22:6–7	Replaced the first 2 sentences with: «This is one of three specific commandments for which the reward of a long life is specified (see also Deut. 25:15). Another is the commandment to honor one's parents (5:16).»	Error of fact	2002
1121	P'shat	Deut. 22:29 s.v. fifty	Replaced «Lev. 27:5–6» with «Lev. 27:4–5».	Cross-reference error	2006
1124	P'shat	Deut. 23:10 anything	Replaced the first 3 sentences with: «Implies that the principle is more comprehensive than the two examples cited (cf. <i>davar</i> in v. 15). Thus, those suffering abnormal skin eruptions or genital discharges probably also had to leave the camp (cf. Num. 5:1–4). It seems unlikely and impractical, however, that soldiers defiled by contact with corpses were to be removed from the camp.»	Imprecise wording	2002
1140	P'shat	Deut. 26:2 s.v. I acknowledge	Inserted «3.» (in bold italics) prior to the lemma.	Copyediting error	2006
1142	Translation	Deut. 26:10	Replaced «it» with «[the basket]».	Unclear antecedent due to omission of translators'	2006
1148	P'shat	Deut. 28:1 ff. intro, 2nd ¶	Replaced «vv. 8,20» with «vv. 20,48».	Error in <i>JPS Torah Commentary</i>	2006
1150	Hebrew	Deut. 28:9.1 <i>y'kim'kha</i>	Replaced disjunctive accent <i>pashta</i> with conjunctive <i>azla</i> (centered over letter).	Error in BHS transcription from Leningrad Codex	2006
—	Hebrew	Deut. 28:11.7 <i>v'hamt'kha</i>	Replaced vowel <i>patah</i> . with <i>s'gol</i> , so that it reads « <i>v'hemt'kha</i> ».	Scribal error in Leningrad Codex	2006
—	Hebrew	Deut. 28:13.1 <i>u-ntan'kha</i>	Replaced disjunctive accent <i>pashta</i> with conjunctive <i>azla</i> (centered over letter).	Error in BHS transcription from Leningrad Codex	2006
1177	P'shat	Deut. 31:19 s.v. put it in their mouths	Replaced «30:13» with «30:14».	Cross-reference error	2006
1180	Haft. Intro	First actual ¶ of intro, line 4	Replaced «(60:5)» with «(62:5)».	Cross-reference error	2006
1188	Hebrew	Deut. 32:15.8 <i>elo'ah</i>	Inserted <i>mappik</i> (consonantal dot) into letter <i>hei</i> .	Scribal error in Leningrad Codex	2006
—	Hebrew	Deut. 32:17.4 <i>elo'ah</i>	Inserted <i>mappik</i> (consonantal dot) into letter <i>hei</i> .	Scribal error in Leningrad Codex	2006
1199	Hebrew	2 Sam. 22:28.4 <i>v'einekha</i>	Replaced disjunctive accent <i>tip'h.a</i> with conjunctive <i>meirkha</i> .	Error in BHS transcription from Leningrad Codex	2006
—	Hebrew	2 Sam. 22:28.5 <i>al-ramim</i>	Replaced conjunctive accent <i>meirkha</i> with disjunctive <i>tip'h.a</i> .	Error in BHS transcription from Leningrad Codex	2006

# Corrections in Etz Hayim, Various Printings

2nd printing (2001), 3rd printing (2002), 4th printing (2003), 6th printing (2006)

Page	Element on Page	Locale within Element	Correction Made	Type of problem addressed	When
—	Translation	2 Sam. 22:32 (end)	Inserted «?» before em dash.	JPS correction (2001) to NJPS for clarity	2003
1209	Hebrew	Deut. 33:26.6 <i>v'ezrekha</i>	Inserted <i>dagesh</i> in letter <i>bet</i> , so that it reads « <i>b'ezrekha</i> ».	Error in BHS transcription from Leningrad Codex	2006
—	Hebrew	Deut. 33:28.11 <i>ya-arfu</i>	Replaced <i>meteg</i> with accent <i>meirkha</i> .	Error in BHS transcription from Leningrad Codex	2006
1238	Haft. Comment	Joel 2:23 [as] formerly	Replaced the first sentence with: «Better: “[both] at the beginning [of the rainy season],” following Ibn Ezra and the Masoretic notes.».	Imprecise wording	2002
1245	Haft. Intro	4th line from end of page	Replaced «6» with «5».	Copyediting error	2006
1247	Hebrew	Jonah 1:3.10 <i>aniyyah</i>	Replaced <i>kamatz</i> under <i>alef</i> with reduced <i>kamatz</i> , so that it reads « <i>oniyyah</i> ».	Scribal error in Leningrad Codex	2006
1249	Hebrew	Jonah 3:2.6 <i>u-k'ra</i>	Deleted vowel <i>h.irik</i> under letter <i>vav</i> .	Scribal error in Leningrad Codex	2006
1255	Translation	Zech. 14:14	Inserted word space, so that «roundabout» becomes «round about».	Copyediting error in NJPS (1985 or before)	2006
1260	Haft. Comment	Ezek. 38:23 Thus will I . . .	Replaced « <i>v'hitgadalti</i> » with « <i>v'hitgadilti</i> ».	Transliteration error	2002
1260	Haft. Comment	Ezek. 38:23 Thus will I . . .	Replaced « <i>v'hitkadashiti</i> » with « <i>v'hitkadishti</i> ».	Transliteration error	2002
1263	Haft. Intro	Relation to . . . Calendar, 1st ¶	Replaced «8:66» with «8:54».	Cross-reference error in <i>JPS Haftarah Commentary</i>	2006
—	Haft. Intro	5th ¶, 1st sentence	Replaced «ram» with «bull»; replace «rams» with «bulls».	Factual error in <i>JPS Haftarah Commentary</i>	2006
1266	Haft. Intro	Column 2, 1st full para. (end)	Replaced last 2 lines with: «1:1–2:4, rather than being seen as related to the end of Deuteronomy.»	Imprecise wording	2002
1268	Translation	Josh. 1:13	Replaced «said:» with «said,»; replace «to you.'» with «to you':».	JPS correction (2002) to NJPS for clarity	2003
1270	Haft. Intro	Column 1, line 4	Replaced « <i>v'shakhnati</i> » with « <i>v'shakhanti</i> ».	Typographical error	2002
1274	Haft. Comment	1 Kings 7:44 tank, 2nd col., line 2	Replaced «(vv. 28–29)» with «(1 Kings 7:28–29)».	Antecedent unclear; error in <i>JPS Haftarah Commentary</i>	2006
1281	Haft. Intro	Relation to . . . Calendar, 1st ¶	Replaced «even when Purim itself falls» with «even if Purim were to fall».	Imprecise wording	2006
1290	Haft. Intro	Column 1, 1st ¶, lines 7–8	Replaced «(45:16–17; the details are given in verses 13–15, before the haftarah) and by the prince.» with «and prepared by the prince (45:16–17, per the interpretation that best suits the passage when excerpted as a haftarah).».	Shift in meaning, in light of rabbinic excerpting of haftarah; cf. changes to page 1291 in third printing	2006
—	Haft. Comment	Relation to . . . Calendar, 1st ¶	Replaced «case it» with «case this haftarah».	Antecedent unclear	2006
1291	Hebrew	Ezek. 45:16–17	Ran v. 17 into v. 16 (same para.).	Shift in meaning (relative to NJPS), in light of rabbinic excerpting of haftarah	2002
—	Translation	Ezek. 45:16–17	Ran v. 17 into v. 16 (same para.).	Shift in meaning (relative to NJPS), in light of rabbinic excerpting of haftarah	2002
—	Translation	Ezek. 45:16	Replaced with «The entire population shall give this offering to the prince in Israel.».	Shift in meaning (relative to NJPS), in light of rabbinic excerpting of haftarah	2002
—	Translation	Ezek. 45:17	Replaced «But» with «And», and «provide» with «prepare».	Shift in meaning (relative to NJPS), in light of rabbinic excerpting of haftarah	2002
1296	Translation	Mal. 3:4	Replaced «Then» with «Surely».	Shift in meaning (relative to NJPS), in light of rabbinic excerpting of haftarah	2003
1297	Hebrew	Mal. 3:16.6 <i>et-re-eihu</i>	Replaced letter <i>tav</i> with <i>lamed</i> , so that it reads « <i>el-re-eihu</i> ».	Scribal error in Leningrad Codex	2006
—	Haft. Comment	Mal. 3:19 s.v. the day that is	Replaced «(3:2,17, 9,21, 3)» with «(3:2,17,19,21,23)».	Copyediting error	2006
1301	Haft. Comment	Josh. 5:11 (twice)	Replaced « <i>mi-mah.arat</i> » with « <i>mi-moh.orat</i> » (italicized).	Copyediting error	2006
1307	Haft. Intro	Column 1, 2nd para.	Replaced the first 3 sentences with «A famous image—the figure of dry bones—gives the prophecy a dramatic focus. In this figure, an envisaged resurrection and embodiment offer the promise of new national life.».	Copyediting error	2002
1308	Hebrew	Ezek. 37:9.7 <i>v'amarta</i>	Replaced disjunctive accent <i>pashta</i> with conjunctive <i>azla</i> (centered over letter).	Error in BHS transcription from Leningrad Codex	2006
—	Haft. Comment	Ezek. 37:1 s.v. spirit	Replaced «(11:11,24)» with «(11:24)».	Copyediting error	2006

# Corrections in Etz Hayim, Various Printings

2nd printing (2001), 3rd printing (2002), 4th printing (2003), 6th printing (2006)

Page	Element on Page	Locale within Element	Correction Made	Type of problem addressed	When
1313	Hebrew	2 Sam. 22:28.4 <i>v'einekha</i>	Replaced disjunctive accent <i>tip'h.a</i> with conjunctive <i>meirkha</i> .	Error in BHS transcription from Leningrad Codex	2006
—	Hebrew	2 Sam. 22:28.5 <i>al-ramim</i>	Replaced conjunctive accent <i>meirkha</i> with disjunctive <i>tip'h.a</i> .	Error in BHS transcription from Leningrad Codex	2006
—	Translation	2 Sam. 22:32 (end)	Inserted «?» before em dash.	JPS correction (2001) to NJPS for clarity	2003
—	Haft. Comment	2 Sam. 22:36	Replaced « <i>azart'kha</i> » with « <i>ezrat'kha</i> ».	Copyediting error	2006
1315	Heading	Both languages	Added final asterisk.	Same haftarah designated for two occasions	2002
—	Rubric	Start of column 1	Added initial asterisk.	Same haftarah designated for two occasions	2002
1321	Haft. Comment	Ezek. 1:1	Replaced «Jehoiakin» with «Jehoiachin».	Copyediting error	2003
—	Translation	Ezek. 1:2–3	Enclosed these two verses in parentheses.	JPS correction (2002) to NJPS for clarity	2003
1326	Hebrew	Hab. 3:3.1 <i>elo'ah</i>	Inserted <i>mappik</i> (consonantal dot) in letter <i>hei</i> .	Scribal error in Leningrad Codex	2006
1330	Hebrew	Jer. 8:16.4 <i>susav</i>	Replaced accent <i>r'viah</i> with <i>zakef katon</i> .	Error in BHS transcription from Leningrad Codex	2006
1332	Hebrew	Jer. 9:7.9 <i>y'dabber</i>	Replaced accent <i>r'viah</i> with <i>zakef katon</i> .	Error in BHS transcription from Leningrad Codex	2006
1335	Heading	Hebrew Title	Changed to match the Hebrew title in last entry of Table of Contents.	Copyediting error	2006
—	Haft. Intro	Column 1, line 3	Replaced «after 539 BCE» with «around 538 BCE».	Overly precise wording	2006
1339– 1344	Essay	BIBLICAL ARCHAEOLOGY	[The author significantly revised the entire essay as part of the <i>Study Companion</i> (2005); now condensed to fit into the same space as the original essay.]	Imprecise wording	2006
1354	Essay	Column 2, 10 lines up	Right-justified line (along with deleting hyphen in «re-ferred»).	Typographical error	2003
1385	Essay	Column 1, last line	Replaced «Israel» with «Israelite».	Copyediting error	2003
1438	Essay	Eschatology, 1st col., line 12	Replaced «kings of Gog and Magog» with «king Gog of Magog».	Error of fact	2006
1457	Essay	Column 1, 5 lines up	Deleted hyphen in «pilgrimage».	Typographical error	2003
—	Essay	Column 2, 13 lines from bottom	After «was observed» inserted «for one day at the onset of the barley harvest, sometime near the beginning of Iyyar-May. And the third pilgrimage, originally known exclusively as <i>h.ag ha-asif</i> , the pilgrimage of the ingathering, was observed»; reflow next two pages.	Haplography prior to cleanup before typesetting	2006
1488	—	Column 1, 1st word	Replaced «Interpretations» with «Interruptions».	Copyediting error	2002
1490	Essay	Column 2, first two lines	Ran «er» down to second line to fix bad hyphenation break.	Typographical error	2003
1509	Introduction	6th paragraph	Replaced «The custom among <i>Ashk'nazim</i> is» with «One custom is» and replace «The custom among <i>S'fardim</i> is» with «Another longstanding custom is».	Error of fact	2003
—	Introduction	6th paragraph	Replaced «Another longstanding custom» with «The custom most frequently followed nowadays».	Imprecise wording	2006
—	Hebrew	Exod. 20:2.1 <i>anokhi</i>	Replaced accent <i>pashta</i> with <i>tip'h.a</i> .	“Received” Upper Trope for the First Commandment did not match the Ben Asher (Tiberian Masoretic) tradition as convincingly reconstructed by Miles B. Cohen and David B. Freedman, and by Mordecai Breuer	2006
—	Hebrew	Exod. 20:2.3 <i>elohekha</i>	Replaced accent <i>zakef katon</i> with <i>etnachta</i> .	Ditto (see previous entry)	2006
—	Hebrew	Exod. 20:2.4 <i>asher</i>	Replaced accent <i>munah</i> . with <i>darga</i> .	Ditto	2006
—	Hebrew	Exod. 20:2.5 <i>hotzeitikha</i>	Replaced conjunctive accent <i>t'lisha k'tannah</i> with disjunctive <i>t'vir</i> .	Ditto	2006
—	Hebrew	Exod. 20:2.6 <i>me-eret</i>	Replaced accent <i>kadma</i> with <i>meirkha</i> .	Ditto	2006
—	Hebrew	Exod. 20:2.7 <i>mitzrayim</i>	Replaced accent <i>geresh</i> with <i>tip'h.a</i> .	Ditto	2006
—	Hebrew	Exod. 20:2.8 <i>mi-beit</i>	Replaced accent <i>munah</i> . with <i>meirkha</i> .	Ditto	2006
—	Hebrew	Exod. 20:2.9 <i>avadim</i>	Replaced accent <i>r'vi-a</i> with <i>silluk</i> ; added <i>sof pasuk</i> at end of verse; started new paragraph afterward; reflowed onto next page.	Ditto; also, trope and layout did not properly indicate ten separate commandments	2006

## Corrections in Etz Hayim, Various Printings

2nd printing (2001), 3rd printing (2002), 4th printing (2003), 6th printing (2006)

Page	Element on Page	Locale within Element	Correction Made	Type of problem addressed	When
—	Hebrew	Exod. 20:3.2 <i>yihyeh-l'kha</i>	Replaced accent <i>munah.</i> with <i>meteg.</i>	Copyediting error	2006
—	Hebrew	Deut. 5:6.1 <i>anokhi</i>	Replaced accent <i>pashta</i> with <i>tip'h.a.</i>	"Received" Upper Trope for the First Commandment (as shown in the <i>JPS Torah Commentary</i> ) did not match the Ben Asher (Tiberian Masoretic) tradition as convincingly reconstructed by Miles B. Cohen and David B. Freedman, and by Mordecai Breuer	2006
—	Hebrew	Deut. 5:6.3 <i>elohekha</i>	Replaced accent <i>zakef katon</i> with <i>etnachta.</i>	Ditto (see previous entry)	2006
—	Hebrew	Deut. 5:6.4 <i>asher</i>	Replaced accent <i>munah.</i> with <i>darga.</i>	Ditto	2006
—	Hebrew	Deut. 5:6.5 <i>hotzeitikha</i>	Replaced conjunctive accent <i>t'lisha k'tannah</i> with disjunctive <i>t'vir.</i>	Ditto	2006
—	Hebrew	Deut. 5:6.6 <i>me-eretz</i>	Replaced accent <i>kadma</i> with <i>meirkha.</i>	Ditto	2006
—	Hebrew	Deut. 5:6.7 <i>mitzrayim</i>	Replaced accent <i>geresh</i> with <i>tip'h.a.</i>	Ditto	2006
—	Hebrew	Deut. 5:6.8 <i>mi-beit</i>	Replaced accent <i>munah.</i> with <i>meirkha.</i>	Ditto	2006
—	Hebrew	Deut. 5:6.9 <i>avadim</i>	Replaced accent <i>r'vi'a</i> with <i>silluk</i> ; added <i>sof pasuk</i> at end of verse; started new paragraph afterward.	Ditto; also, trope and layout did not properly indicate ten separate commandments	2006
—	Hebrew	Deut. 5:7.2 <i>yihyeh-l'kha</i>	Replaced accent <i>munah.</i> with <i>meteg.</i>	Typographical error in <i>JPS Torah Commentary</i>	2006
—	Hebrew	Deut. 5:8.1 <i>lo-ta-aseh-l'kha</i>	Deleted the first <i>makkef</i> (hyphen).	Typographical error in <i>JPS Torah Commentary</i>	2006
1510	Hebrew	Exod. 20:5.1 <i>lo-tishtah.veh</i>	Replaced <i>shva</i> under letter <i>h.et</i> with reduced <i>patah.</i> .	Scribal error in Leningrad Codex	2006
—	Hebrew	Exod. 20:5.11 <i>poked</i>	Deleted repeated accent.	Copyediting error	2006
—	Hebrew	Exod. 20:8.1 <i>zakhor</i>	Deleted repeated accent.	Copyediting error	2006
—	Hebrew	Exod. 20:10.6 <i>lo-ta-aseh</i>	Deleted the <i>makkef</i> (hyphen).	Copyediting error	2006
—	Hebrew	Exod. 20:10.9 <i>u-vinkha-u-vitekha</i>	Deleted repeated accent.	Copyediting error	2006
—	Hebrew	Exod. 20:12.8 <i>ha-adamah</i>	Replaced accent <i>munah.</i> with <i>meteg.</i>	Copyediting error	2006
1515–1517	Glossary	New entries	Inserted: « <b>Leibowitz, Yeshayahu (1903–1994)</b> Orthodox scholar known for radio lectures on weekly Torah readings and on Maimonides; Israel.» Also inserted: « <b>Mei ha-Shilo'ah</b> Torah commentary by "the Izbicer Rav," the Hasidic master Mordecai Yosef Leiner (1802–1851); Poland.» Also inserted: « <b>Petuchowski, Jakob (1925–1991)</b> Professor of rabbinics, theology, and liturgy at Hebrew Union College from 1956 on; United States.» Reflowed text in section as needed.	Incomplete glossary	2003
1520	Artwork	Oblique view of tabernacle, left	Masked a blotch next to the drawing.	Artist error	2003
1521	Artwork	Lower left-most two drawings	Masked two blotches within the drawings.	Artist error	2003
—	Caption	Upper right drawing	Set true apostrophe in « <i>m'norah</i> ».	Typographical error	2003
1523	—	Name	Replaced «Michael Rapaport» with «Michael S. Rapaport» (2x).	Copyediting error	2002
1523	—	Name	Replaced «Joanne Friedman Rapaport» with «Jo-Ann Friedman Rapaport».	Copyediting error	2002
1524	—	Column 1, Fine entry	Inserted middle initial: «David Fine» with «David J. Fine».	Copyediting error	2003
1524	—	Column 2, Greenstein entry	Replaced «Instructor» with «Professor».	Imprecise wording	2002